

Лучшие истории про

НЭНСИ
ДРЮ



Кэролайн Кин

Нэнси Дрю

И ДЕЛО
В ЦИРКЕ



УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
К41

The ringmaster's secret

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. This edition published by arrangement with Grosset & Dunlap, an imprint of Penguin Publishing Group, a division of Penguin Random House LLC

Кин, Кэролайн.

К41 Нэнси Дрю и дело в цирке: [детектив] / Кэролайн Кин; пер. с англ. Н. Анастасьева. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 190, [2] с. : ил. — (Лучшие истории про Нэнси Дрю).

ISBN 978-5-17-161554-3.

В книге «Нэнси Дрю и дело в цирке» юной сыщице предстоит самой стать цирковой артисткой. И все ради того, чтобы разгадать тайну старинного золотого браслета и его владельцев. Не все в цирке рады появлению Нэнси, управляющий явно ее недолюбливает. Но даже угроза смерти не остановит Нэнси Дрю перед новым делом, ведь здесь замещены не только драгоценности, но и судьбы людей.

Перевод Н. Анастасьева.
Для среднего школьного возраста.

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Copyright © 1994, 1996
by Simon & Schuster, Inc. All rights reserved.
NANCY DREW MYSTERY STORIES ®
is a registered trademark of Simon & Schuster, Inc.
GROSSET & DUNLAP is a trademark of
Grosset & Dunlap, Inc.
© Анастасьев Н. А., перевод, насл., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Золотые амулеты

— Ой, Нэнси, я всегда так боюсь, когда ты проделываешь эти трюки, — сказала Ханна Груэн, с любовью оглядывая стройную привлекательную девушку в галифе и облегающей жокейской куртке.

Восемнадцатилетняя Нэнси Дрю уходила из дома на утренний урок верховой езды. У двери она на секунду остановилась, бегло посмотрев на стол, где обычно складывают почту.

— Кто знает, Ханна, может, такие трюки когда-нибудь пригодятся в раскрытии очередной тайны. — Она ласково обняла за плечи пожилую домохозяйку, которая уже много лет, после смерти миссис Дрю, заменяла ей мать.

— И если ты уж так беспокоишься о моей безопасности, — с улыбкой добавила она, — то позволь заметить, что за последние несколько месяцев я даже не покачулась в седле. Синьор Роберто слишком хороший учитель... Эй, а это что такое! — оборвала она себя. —

Письмо и какая-то таинственная бандероль из Нью-Йорка!

— О чем это ты, Нэнси?

— Разве я не говорила тебе? Тетя Элоиза прислала открытку, где пишет, что посылает мне подарок, который связан с какой-то необычной историей.

Нэнси надорвала конверт и прочитала вслух отрывок из письма:

«...владелец магазина, купивший этот брелок в Европе, сказал, что когда-то королева, любившая лошадей, подарила его одной циркачке. Та жила в большой нужде, и ей пришлось продать его, но своего имени она так и не раскрыла...»

После недолгой паузы Ханна Груэн сказала со вздохом:

— И теперь ты, насколько я понимаю, собираешься разыскать эту циркачку и помочь ей разобраться со своими бедами. Ты ведь всегда так делаешь. Что ж, открывай коробку. Посмотрим, что это за таинственный подарок.

Чтобы добраться до тетушкиной посылки, Нэнси пришлось снять несколько слоев папиросной бумаги. Вынув из коробки изящный золотой браслет, она воскликнула:

— Смотри, какие чудесные брелоки-лошадки! Раз, два, три, четыре — всего пять! Ой, а шестой не хватает!

— Неважно, — отмахнулась Ханна. — Он и без нее такой красивый.

— Да, не нагладишься, очаровательная вещица.

Нэнси надела браслет на руку и полюбовалась им. Заблестевшие на свету лошадки были сделаны так безупречно, что казались едва ли не живыми. Каждая была как будто в движении, каждая парила в воздухе.

— Интересно, каким аллюром* идет шестая? — задумчиво сказала Нэнси.

— Так их вроде всего пять? — спросила миссис Груэн.

— Ну да. Так что, может, шестая — вообще не лошадь, — откликнулась Нэнси.

Вертя на запястье браслет, она продолжала и просто любоваться им, и тщательно рассматривать в поисках какого-либо знака, указывающего на прежнего владельца — вернее, владелицу, — ту самую, что, по легенде, не хотела открыть своего имени. Но никаких инициалов на браслете не было. Не содержал ответа и скромный витой узор на ободке.

— Как думаешь, эта циркачка была из Европы или американка, просто приехавшая туда на гастроли? — спросила Нэнси.

— Слушай, ты же прекрасно понимаешь, — сказала миссис Груэн, — что у меня нет на это счет ни малейшего понятия.

У девушки внезапно загорелись ее голубые глаза, она щелкнула пальцами:

* Аллюр — способ хода, бега лошади (*прим. ред.*).

— Немедленно начинаю расследование. Задам несколько вопросов синьору Роберто. Ты ведь знаешь, когда-то он был связан с цирком Симса.

— Да, и до сих пор жалею, что он ушел отсюда и открыл эту свою школу верховой езды у нас в Ривер-Хайтс, — заявила Ханна. — Тогда бы ты не научилась ездить без седла, вставать на лошадь на всем скаку и...

Нэнси рассмеялась:

— Но это же так здорово! Между прочим, тебе известно, что завтра в наш город приезжает цирк Симса?

— Это уж точно, — донесся детский голос из глубины холла.

Нэнси и Ханна обернулись. На пороге стоял шестилетний Тедди Браун, живущий по соседству. Он незаметно вошел в дом через заднюю дверь. Рыжеволосый веснушчатый паренек улыбался во весь рот.

— И не забудь, Нэнси, — продолжал он, — ты обещала мне показать, как рабочие в цирке разбивают палатки. Ну и все остальное.

— Все так, Тедди. Завтра в пять утра выходим из дома. — Нэнси ласково дернула мальчика за ухо. — Очень рано, как видишь. Уверен, что сумеешь проснуться?

— А то! Завтра к пяти буду готов.

Малыш исчез так же незаметно, как появился. Застекленная дверь громко захлопнула.

лась за ним. Нэнси сняла браслет и передала его Ханне Груэн.

— Положи куда-нибудь, — попросила она. — Я скоро вернусь.

— И пообещай, что будешь осторожна, — жалобно проговорила домохозяйка. — Мне совершенно не хочется, чтобы, вернувшись из поездки, твой отец застал тебя...

— Не надо так говорить, Ханна!

Нэнси поцеловала ее и пообещала: да, она будет осторожна. В своем кабриолете, с развевающимися на легком летнем ветерке рыжеватыми волосами, Нэнси выглядела неотразимо. Но выражение лица у нее было серьезное, а мысли заняты циркачкой. «Что же за беда такая свалилась на эту женщину?» — думала юная сыщица.

Десять минут спустя Нэнси припарковала машину на подъездной дорожке у школы верховой езды и направилась в кабинет к сеньору Роберто. Конюх, которого Нэнси знала только по кличке Хитч, как обычно неприветливо кивнул ей. Он вообще никогда не улыбался.

— Шефа нет на месте, — буркнул он и неожиданно погрозил ей пальцем. — И знаете что, мисс Дрю, для вас же будет лучше, если вы забудете про цирковую езду.

— Про цирковую езду? — удивленно переспросила Нэнси. — Но я ничего не слышала про такую езду.

— Еще услышите, — сердито повысил голос Хитч. — Роберто каждого, кто ему понравится, старается ей обучить. Но лучше даже не пробуйте. Откажитесь от этой затеи! Прямо сейчас!

Нэнси удивленно смотрела на Хитча. Глаза у него сверкали. «И чего это он так разошелся? — думала она. — Ненавидит, что ли, своего хозяина?»

— Никому, кроме тех, кто вырос в цирке, не надо даже пробовать подражать циркачам, — продолжал бубнить он. — Говорю вам...

Разговор прервало появление синьора Роберто — направляясь к своему кабинету, он пересекал беговой круг. Пыхтящий от злости конюх затопал к денникам, бросив напоследок Нэнси, что сейчас приведет ее кобылу. Она вышла наружу.

— Доброе утро, — с улыбкой проговорил тренер. — Извините за опоздание.

— Ничего страшного, — махнула рукой Нэнси, — мы тут с Хитчем поболтали. Что-то он, э-э-э, вроде как не в настроении.

— Наверняка из-за цирка, — сказал Роберто. — Все никак не может примириться с тем, что Симс выгнал его. Только про это и говорит.

— Кажется, он и вправду зациклился на этом цирке. Наверное, потому, что он завтра приезжает сюда, — заметила Нэнси.

— По правде говоря, мисс Дрю, Хитч просто не в себе. Заявил, что и на шаг к нему не приблизится, но что-то я сомневаюсь. Думаю, не выдержит. Я-то в любом случае пойду. Хочу посмотреть, что там нового придумали, ну и со старыми друзьями пообщаюсь.

В этот момент появился Хитч с кобылой Нэнси на поводу. Нэнси почесала влажный нос серой в яблоках* красавицы, и та благодарно ткнулась ей в бок.

— Рысью! — скомандовал синьор Роберто.

Первые несколько шагов Нэнси по инерции оставалась в седле неподвижно, потом привстала на стремянах, вспомнив, что так нужно, иначе, когда левая передняя нога лошади идет вперед, не выдержишь правильного направления движения. Тренер довольно улыбнулся — ученица все делает правильно.

Затем Нэнси перешла на галоп, а через полчаса была готова к разного рода трюкам. Но для начала Хитчу пришлось рассупонить лошадь. Унося седло, он мрачно посмотрел на Нэнси.

Она вновь села на лошадь, только на сей раз от крупа** ее отделяла только попона. Нэнси мягко уперлась коленями в бока лошади, и та пошла медленным галопом. Работавшая

* Лошадь в яблоках — окрас лошади с яркими пятнами (*прим.ред.*).

** Круп — здесь: задняя часть корпуса лошади от середины спины до хвоста (*прим.ред.*).

ранее на арене цирка, Бельгийская Звезда чутко реагировала на команды наездника.

Когда Нэнси встала во весь рост, она, казалось, сама рассчитала нужную скорость. Удерживая равновесие, Нэнси прошла в таком положении два круга. На третьем она заметила, что за изгородью кто-то прячется.

В эту же секунду в голову Бельгийской Звезды прилетел большой камень. Лошадь захрапела, встала на дыбы, и Нэнси полетела на землю.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Подозрительный КОНЮХ

С противоположной стороны круга за происходящим с нарастающей тревогой наблюдал синьор Роберто. Он бросился к тому месту, где Нэнси упала. Она неподвижно лежала на газоне. При его приближении веки девушки дрогнули.

— Мисс Дрю! — воскликнул тренер.

Он опустился рядом с ней на колени. «Лишь бы костей не переломала и голова была цела», — с надеждой подумал он.

— Мисс Дрю, — повторял он вновь и вновь, — вы целы?

Нэнси кивнула, с трудом приподнялась и с помощью синьора Роберто встала на ноги. К удивлению тренера первыми ее словами были:

— Как там наша Бельгийская Звезда?

Но для Нэнси это было характерно — о себе думать в последнюю очередь. Раскрывая различные тайны, ей часто случалось попадать в трудные положения, и первейшей ее заботой всегда была безопасность ни в чем не повинных людей.

— Мисс Дрю, — озабоченно сказал синьор Роберто, — вы совсем бледная. Пойдемте ко мне в кабинет, я приготовлю вам чай.

Но посторонними разговорами Нэнси от Бельгийской Звезды не отвлечешь. С круга лошадь увели, нигде поблизости ее не видно.

— Где Звезда? — требовательно спросила Нэнси. — С ней все в порядке?

— Знаете что, — сказал сеньор Роберто, поднимая брови, — я прежде всего о вас думаю. Но если вы так уж настаиваете, могу и про лошадь узнать.

Нэнси слабо улыбнулась:

— Мне вовсе не хотелось бы выглядеть неблагодарной, но, понимаете, кто-то бросил в лошадь камень и мог поранить ее.

— Камень бросил, говорите? — Тренер с удивлением посмотрел на Нэнси.

— Да, из-за забора, — кивнула она. — Там какой-то тип притаился. Это его рук дело, а камень, вот он, на траве валяется.

— Теперь понятно, отчего вы так волнуетесь за кобылку, — озабоченно сказал синьор Роберто. — Сейчас осмотрим ее. Есть какие-нибудь мысли, кто это мог сделать?

— Никаких, — покачала головой Нэнси. — Лица этого типа я не разглядела.

— Хитч! Хитч! — внезапно прорычал тренер. — А ну-ка сюда, живо!

Но конюх появился не сразу, только с третьего оклика вышел из здания.

— Ты видел, как мисс Дрю упала с лошади? — спросил тренер.

— Да нет, сэр. Я вообще понятия не имел, что с ней что-то не так.

— А кого-нибудь за оградой видел?

— Нет, сэр.

— Бельгийскую Звезду в денник увели? — продолжал выпытывать Роберто.

— Да, сэр. Она сильно копытом била. Я старался ее успокоить.

Пока тренер рассказывал конюху, что случилось, Нэнси, приглядевшись, убедилась, что на Хитче такой же костюм и такая же старая фетровая шляпа, что и на том типе, что пристроился за оградой. И на штанах свежие пятна грязи!

Нэнси мгновенно насторожилась. Она посмотрела в сторону ограды, прикидывая, хватило ли бы у того, кто притаился там, времени, чтобы вернуться кружным путем в конюшню.

«Более чем», — подумала она про себя, взглядываясь в чащу, подступавшую прямо к ограде загона. А Хитч вроде как запыхался от быстрого бега.

Нэнси повернулась к синьору Роберто.